

Стремясь защитить благополучие наших сотрудников, клиентов и поставщиков SIEBTECHNIK TEMA, была разработана следующая анкета, которая поможет предотвратить распространение COVID-19 и осуществить необходимые, правовые и рекомендуемые меры защиты.

In an effort to protect the welfare of our employees, customers and suppliers of SIEBTECHNIK TEMA, the following questionnaire has been prepared to help prevent the spread of COVID-19 and to implement the required legal and recommended protective measures.

Приглашаемый Заказчик Customer to visit	
Выполняемый заказ Job to be performed	
Сотрудники Employee SIEBTECHNIK TEMA	
Планируемая дата Scheduled date	Дата оценки этой ситуации Date of this situation assessment

Вопросы к Заказчику Questions for the customer	да Yes	нет No
1. Были ли приняты Вами меры предосторожности относительно COVID-19? (Приложите документ или перечислите, соответственно) Have you taken precautions in handling COVID-19? (Attach document or list accordingly)		
2. Были ли какие-либо подтвержденные или возможные случаи COVID-19 на вашем заводе или на вашем предприятии в течение последних 14 дней? Have there been any confirmed cases or suspected cases of COVID-19 at your plant or site in the last 14 days?		
2.1 Если да If Yes Какое количество? How many?		
2.2 Какие меры были предприняты? (приложенный документ) Which measures were taken? (Attach document or list accordingly)		
3. Достаточно ли средств для личной гигиены рук на месте и в месте выполнения работ? (умывальник для мытья рук, дезинфицирующее средство для рук и т.д.) Are there sufficient facilities for hand hygiene at the site and on the job? (Wash basin for hand washing, hand disinfectant, etc.)		

Вопросы к Заказчику Questions for the customer		да Yes	нет No
4.	Предусмотрены ли меры по уменьшению контакта на заводе и на рабочей площадке? Are there contact mitigation measures in the plant and at the work site?		
4.1	Гарантируется ли минимальное расстояние в 1,5 м? Is a minimum distance of 1.5 m guaranteed?		
4.2	Достаточно ли просторных помещений для проведения необходимых совещаний? Are sufficiently large rooms available for mandatory meetings?		
4.3	Если нет, то можно ли проводить эти совещания по телефону или в режиме видеоконференции? If not, can these meetings be conducted by phone or video conference?		
5.	Имеются ли в наличии комнаты для общения? Are social rooms available?		
5.1	При необходимости принимаются меры защиты от инфекции КОВИД-19? Are necessary protective measures against COVID-19 infection taken there?		

Проживание: Accommodation			
6.	Есть ли вблизи завода приемлемый отель среднего ценового сегмента и открыт ли он? (Пожалуйста, вышлите нам название и адрес отеля, а также их санитарно-гигиеническую концепцию) Is there at least an acceptable middle-class hotel available and open at the location? (Please send us the name and address as well as their hygiene concept)		

Кейтеринг Meals			
7.	Возможна ли организация надлежащего питания для наших сотрудников с трехразовым питанием? Is proper catering provided for our employees with three meals a day?		
7.1	Будет ли это сделано в отеле? Is this done at the hotel?		
7.2	или на Вашем заводе ? Or at your site?		

Вопросы к Заказчику Questions for the customer		да Yes	нет No
Транспорт Transport			
8.	<p>Сможете ли вы обеспечить достаточно безопасный транспорт с точки зрения гигиенической защиты по прибытии (из аэропорта)?</p> <p>Is sufficiently safe transport ensured with regard to hygiene protection on arrival (from the airport)?</p>		
8.1	<p>Можете ли вы обеспечить достаточно безопасную транспортировку с точки зрения гигиенической защиты во время ежедневного прибытия/отъезда на место работы?</p> <p>Is sufficiently safe transport ensured with regard to hygiene protection during daily arrival/departure to the site?</p>		
Тесты Testing			
9.	<p>В ходе поездки могут потребоваться дополнительные тестирования на КОВИД-19. Это можно устроить у вас на месте?</p> <p>Additional COVID-19 testing may be required as part of the visit. Can you arrange these at your location?</p>		

Своей подписью Вы подтверждаете, что осведомлены о том, что наши сотрудники обязаны в случае вопиющих нарушений

- ◆ предписанные и общие правила гигиены КОВИД -19, а также против
 - ◆ общие правила охраны труда
- прекратить командировку и вернуться обратно.

By signing below, please acknowledge that you understand that our employees are obligated, in the event of blatant violations of

- ◆ the prescribed and general COVID-19 hygiene rules as well as against
- ◆ the general occupational health and safety regulations

our employees are obliged to terminate the assignment and to travel home.

--	--